

ZADAR! REGION

Say YES! to everything

MAGIC TRAILS

Dugi otok



www.dugotok.hr
tz-sali@zd.t-com.hr

Izdavač / Publisher:
TZ ZADARSKE ŽUPANIJE / ZADAR COUNTY TOURIST BOARD
TZ DUGI OTOK / TOURIST BOARD DUGI OTOK

Za izdavača / For the publisher:
Mihaela Kadija, Ivana Čarić

Kartografija / Maps:
CRODESIGNER / ŠEGARIĆ

Fotografije / Photo:
Aleksandar Gospić, Boris Kačan,
Pointers, Joshua Čirjak



TRAIL PATHS MIXED WITH LOCAL MYTHOLOGY

not an ordinary tourist brochure

ABOUT *o brošuri* THE BROCHURE

The brochure you are holding in your hands is not quite the ordinary tourist brochure. Yes, this is a brochure that aims to introduce you to walking, hiking and adventure trails, which are scattered throughout the island, and provide you with all the relevant information you need to prepare and navigate these trails.

However, this brochure gives you much more than that. It will introduce you to the magical, enigmatic and mystical world of Dugi otok mythology. A world where reality and imagination – real and surreal – intertwine. Each trail in this brochure was chosen because, in some part, it touches on fantastic stories from the past. Are these stories true or just a rich imagination of islanders? We suggest you explore the trails and see for yourself. Keep your eyes open, listen and pay attention to details. You may be surprised by what you will see and experience.

Brošura koju držite u rukama nije sasvim obična turistička brošura. Da, brošura je to koja za svrhu ima upoznati vas sa stazama namijenjenim pješaćenju, planinarenju i avanturizmu, a koje su razasute po cijelom otoku, te vam pružiti sve relevantne podatke koji su vam potrebni za pripremu i snalaženje na tim stazama.

Međutim, ova brošura vam pruža i još mnogo više od toga. Ona će vas uvesti u čarobni, zagonetni i mistični svijet dugootočke mitologije. Svijet gdje se isprepleću stvarnost i mašta, realno i nadrealno. Svaka staza iz ove brošure odabrana je iz razloga jer se nekim svojim dijelom dotiče fantastičnih priča iz prošlosti. Da li su te priče istinite ili tek bujna mašta Dugootočana? Predlažemo da istražite staze i uvjerite se sami. Dobro otvorite oči, oslušajte i pazite na detalje, možda vas iznenadi ono što ćete vidjeti i doživjeti.



FOLLOW THIS SIGN ON THE TRAILS
NA STAZAMA SLIJEDITE OVAJ ZNAK

TRAIL CATEGORIES

Magic Trails Dugi otok is a part of the Zadar Trails Magic project, which includes some of the most attractive trails in the Zadar region. The trails are categorized to help you choose those that best suit your abilities and preferences. Enjoy the beautiful landscapes and the interesting stories told by the trails and spend a day to remember in this amazing natural setting. Considering the complexity of the trail and the configuration of the terrain, we have divided the trails into 3 basic categories for you.

KATEGORIJE STAZA

Magic Trails Dugi otok je dio projekta Zadar Trails Magic, koji obuhvaća neke od najatraktivnijih staza Zadarske regije. Za nezaboravan boravak u prirodi proučite kategorizaciju staza i odaberite one koje najbolje odgovaraju vašem iskustvu, mogućnostima i željama. Uživajte u prekrasnim krajolicima te zanimljivim pričama koje ove staze pričaju. S obzirom na zahtjevnost staze i konfiguraciju terena za vas smo staze podijelili u 3 osnovne kategorije.

Notice: Be sure to wear appropriate equipment for every hiking trip (hiking shoes and clothes, backpack, personal items, food and water, protection against rain, wind and sun).

Napomena: Za svaki izlazak u prirodu preporučena je adekvatna oprema (dobra obuća, odjeća, ruksak, osobne potrepštine, hrana i voda, zaštita od kiše vjetera i sunca).

WALKING TRAILS

The walking trails are suitable for all ages. This is technically the easiest of the 3 available categories. Most of the trails are well trodden and well-maintained paths, without any technically demanding descents or ascents.

Difficulty levels:

- **Easy** - routes up to 4 km long with a maximum ascent of 100 m
- **Moderate** - routes of 4-8 km with a maximum ascent of 300 m
- **Difficult** - routes of 8-15 km with an ascent of over 300 m

PJEŠAČKE STAZE

Pješačke staze prilagođene su svim uzrastima. Najmanje su tehnički zahtjevne s obzirom na 3 predložene kategorije zahtjevnosti. Putevi su lako prohodni, bez zahtjevnih spuštanja i penjanja.

Fizička zahtjevnost:

- **Lake staze** - dužine do 4 km i do 100 m uspona
- **Srednje teške staze** - od 4 do 8 km dužine i maksimalno 300 m uspona
- **Teške staze** - od 8 do 15 km dužine i više od 300 m uspona

Walking trails / Pješačke staze:

- Le Route Antique
- Lungo Mare
- Villa Rustica
- On the Edge
- Charms of Telašćica
- North Side

HIKING TRAILS

This category is an ideal solution for those who want to try out moderately challenging terrain. Well trodden trails contain more technically demanding descents/ascents with occasional obstacles such as roots, trees or rolling stones.

Difficulty levels:

- **Easy** - routes up to 5 km long with a maximum ascent of 300 m
- **Moderate** - routes of 5-10 km with a maximum ascent of 600 m
- **Difficult** - routes of 10-20 km with an ascent of over 600 m

PLANINARSKJE STAZE

Ovo je kategorija je idealno rješenje za one koje žele isprobati umjereno zahtjevniji teren sa malo više uspona. Izmjenjuju se dobro utabani putevi sa kozjim putevima koji obuhvaćaju tehnički zahtjevnije spustove/uspone i moguće prepreke kao što su korijenje, drveće ili kotrljajuće kamenje.

Fizička zahtjevnost:

- **Lake staze** - dužine do 5 km i do 300 m uspona
- **Srednje teške staze** - od 5 do 10 km dužine ili maksimalno 600 m uspona
- **Teške staze** - od 10 do 20 km dužine ili više od 600 m uspona

Hiking trails / Planinarske staze:

- In search of Peteročići
- Across the lake
- Back in time

ADVENTURE TRAILS

This category includes a challenging terrain such as škrape (limestone pavement). Steep ascents and descents with obstacles like roots, trees and rolling stones are well known for adventure trails. These trails require a good physical shape, but they also give you best views.

Difficulty levels:

- **Easy** - routes up to 5 km long with a maximum ascent of 300 m
- **Moderate** - routes of 5-10 km with a maximum ascent of 600 m
- **Difficult** - routes of 10-20 km with an ascent of over 600 m

AVANTURISTIČKE STAZE

Ovdje prevladavaju staze s tehnički zahtjevnijim terenom. Škrape, strmi usponi i spustovi s preprekama kao što su korijenje, drveće ili kotrljajuće kamenje poznati su na ovim stazama. Ove staze zahtijevaju dobru fizičku spremu ali zato nude najljepše poglede.

Fizička zahtjevnost:

- **Lake staze** - dužine do 5 km i do 300 m uspona
- **Srednje teške staze** - od 5 do 10 km dužine ili maksimalno 600 m uspona
- **Teške staze** - od 10 do 20 km dužine ili više od 600 m uspona

Adventure trails / Avanturističke staze:

- Dragon's hideout
- By the fairytale
- The sand of time
- Cliff Blue



LE ROUTE ANTIQUE
LUNGO MARE
VILLA RUSTICA
ON THE EDGE
CHARMS OF TELAŠĆICA
NORTH SIDE

LE ROUTE ANTIQUE



walking trail / pješačka staza



5 km



Soline



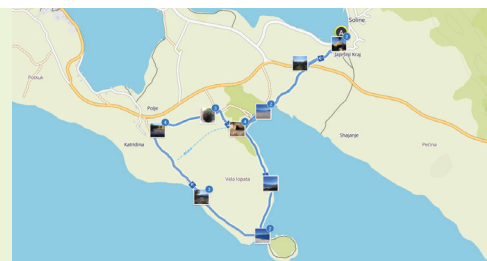
80 m



easy / lagana

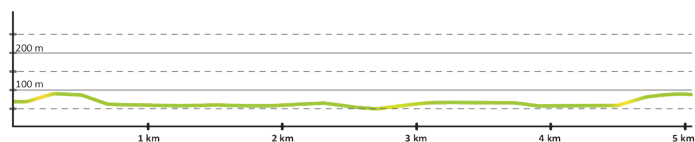


1 h 10 min



TRAIL DESCRIPTION

This trail starts from a church in Soline, following an old road all the way to Sakarun beach. The old road intersects the main road, so be careful while crossing, especially during the tourist season. From there, the trail **Le Route Antique** continues down to Sakarun beach, follows the coast towards cape Lopata, and then towards the village of Polje. Shortly before Polje, it turns onto a narrow path that leads through olive groves to the bridge near Sakarun. From there it rejoins the old road to village of Soline.



OPIS STAZE

Ova staza počinje kod crkve u Solinama i kreće se starim putem iz Solina prema plaži Sakarun. Stari put presijeca glavnu cestu, tako da treba biti oprezan kod prelaska, naročito u sezoni turizma. Od tamo se staza **Le Route Antique** dalje spušta do uvale Sakarun i niz obalu nastavlja dalje prema rtu Lopata, te potom prema zaseoku Polje. Nešto prije Polja skreće na uski puteljak koji kroz maslinike vodi do mosta na Sakarunu. Od tamo se ponovo priključuje na stari put za Soline.

LEGEND OF THE ODD FAIRIES

In the field between villages of Soline and Božava, hidden by overgrown blackberries and bushes, there is a deep hole. Although it would seem completely submerged in water to the casual wanderer, in fact the water inexplicably covers only the upper 10m, and below there is a huge open space with many labyrinths inhabited by local fairies dressed in long white silky dresses. They must not show themselves to people, except to those who choose to drag to their abode underground, because otherwise they will turn to stone. Those fairies are, to say the least, odd. They catch the careless men in the field, drag them into their hole, feed them with the sweetest nectar, entertain them, and return to the field at night, where they then dance. And all of this because of the centuries-old boredom from imposed isolation, so that human eyes would not turn them to stone.

If they catch you, don't be scared; they have no bad intentions.

LEGENDA O NEOBIČNIM VILAMA

U polju između mjesta Soline i Božava, dobro skrivena zaraslom kupinom i žbunjem, postoji duboka rupa. Iako bi se slučajnom nalazniku činilo da je u potpunosti potopljena vodom, istina je da voda neobjašnjivo pokriva samo gornjih 10m, a ispod je smještena ogromna prostorija s mnogim labirintima gdje obitavaju lokalne vile, obučene u duge, bijele, svilenkaste haljine. Ne smiju se pokazati ljudima, osim onima koje odluče odvući u svoje obitavalište ispod zemlje, jer će se inače pretvoriti u kamen. Te vile su, u najmanju ruku, čudne. Po polju hvataju neoprezne muškarce, odvlače ih u svoju rupu, tu ih dobro nahrane najsladim nektarom, zabavljaju, a noću vrate u polje gdje onda plešu svoje kolo. A sve to zbog stoljetne dosade uzrokovane prisilnom izolacijom, kako ih ljudski pogledi ne bi pretvorili u kamen.

Ako vas one uhvate, nemojte se prestrašiti; nemaju loše namjere.





walking trail / pješačka staza



6 km



Sali



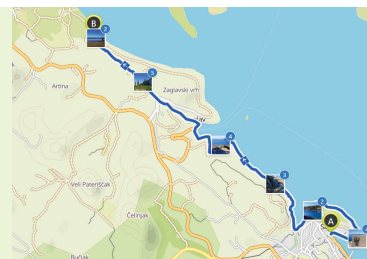
90 m



easy / lagana

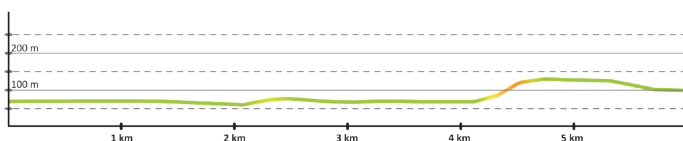


1 h 20 min



TRAIL DESCRIPTION

Starting in the center of village of Sali, the **Lungo Mare** trail will take you along the sea, across the beach Bočac and the Sašćice bay to village of Zaglav. By exploring this trail you will enjoy the view of the sea and the neighboring islands. In the old village of Zaglav you can explore the Franciscan monastery and the Church of St. Michael. Continuing along the trail you will reach the Trstenica bay where you can take a swim.



OPIS STAZE

Počevši u centru mjesta Sali, staza **Lungo Mare** će vas voditi uz more, preko plaže Bočac i uvale Sašćice do mjesta Zaglav. Istražujući ovu stazu uživat ćete u pogledu na more i susjedne otoke. U starom selu mjesta Zaglav možete istražiti franjevački samostan i crkvu sv. Mihovila koji se tamo nalaze. Nastavljajući dalje stazom doći ćete do uvale Trstenica gdje se možete okupati.

THE LEGEND OF KOZLAK

According to legend, Kozlak, who could most easily be described as a creature of a supernatural physical strength, looks like a werewolf (but a hundred times scarier), hair as black as the darkest night, claws that cut through the hardest metal like butter, eerily white fangs that freeze blood in veins just by looking at them and blood-red eyes whose gaze you can't escape. He hid in the attic of Čuka's house, which is located in the old village of Zaglav. In the darkest corner of the attic he would wait for the night to fall and lurk for anyone who would be carelessly left alone. In order to catch the creature that seemed to have come from hell itself, the locals turned to the friar for help. When they came to the front of the house, Kozlak smelled the crowd, broke through the roof and jumped into the sea near Trstenica in just two steps, causing the wave so big that it swept all the way to the village. Even today you can see his footprints at the place where he landed, and there were never any more fish in the sea of Trstenica bay.

And so, open your eyes well when you explore this trail and try to get back before dusk. It's not that we didn't warn you ...

LEGENDA O KOZLAKU I TRSTENICI

Prema legendi, Kozlak, kojeg bi se najlakše moglo opisati kao stvorenje natprirodne fizičke snage, izgleda poput vukodlaka ali još stotinu puta strašnijeg, dlake crne poput najcrnje noći, kandži koje i kroz najtvrdi metal prolaze kao kroz maslac, sablasno bijelih ocnjaka koji lede krv u žilama samim pogledom na njih, i očiju krvavo crvenih čijem pogledu ne možete pobjeći, skrivao se na tavanu Čukine kuće koja se nalazi u Zaglavu u starom selu. U najtamnijem kutu tavana čekao bi da padne noć i vrebao svakog tko bi neoprezno ostao sam. Kako bi uhvatili stvorenje poslano iz samoga pakla mještani su se obratili fratri za pomoć. Kada su zajedno stigli pred kuću, Kozlak je namirisao ruđu, probio krov i u samo dva koraka skočio u more blizu Trstenice, a val koji je pritom nastao zapljusnu je sve do sela. I dan danas se mogu vidjeti otisci njegovih stopala gdje je doskočio, a u moru uvale Trstenice više nikad nije bilo ribe.

I zato, dobro otvorite oči kad budete istraživali ovu stazu i pokušajte se vratiti prije sumraka. Nije da vam nismo rekli...

VILLA RUSTICA



walking trail / pješačka staza



7,9 km



Sali



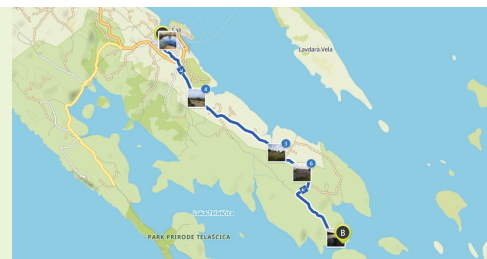
120 m



moderate / srednje teška

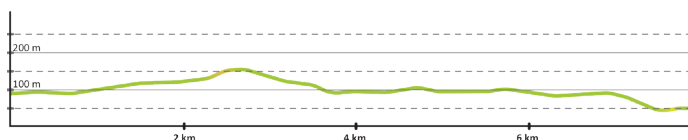


2 h



TRAIL DESCRIPTION

The third trail in the category of walking trails is a macadam road that starts near St. Mary's Church in Sali, passes through local fields and along the local pond, to which many mythological creatures are associated. The **Villa Rustica** trail will take you to the southern end of the island, known as the Safari amongst the locals. The Safari offers beautiful views of the landscape at any time of the year, and there are many historical structures that you can learn more about from the information board along the way. The trail ends with the Roman remains of Villa Rustica, a 90m long building complex from the 1st century BC.



OPIS STAZE

Treća staza u kategoriji pješačkih staza je makadamski put koji počinje kod crkve Sv. Marije u Salima, prolazi kroz Saljsko polje i uz lokvu koja se tamo nalazi, a uz koju se vezuju mnoga mitološka bića. Staza **Villa Rustica** odvesti će vas na južni kraj otoka koji je otočanima poznat kao Safari. Safari u svako doba godine nudi prekrasne poglede na krajobraz, te se tu nalaze mnoge povijesne konstrukcije o kojima više možete saznati iz info tabli uz put. Staza završava rimskim ostacima Villa Rustica, kompleksom zgrada dugim preko 90m iz 1 st. p.n.e.

THE LEGEND OF ORKO AND MALJIK

Maljik and Orko are strange creatures that live by the pond in Saljsko polje. The seers of Maljik most often describe it as a creature resembling Gollum – greenish-gray in color and slimy skin, with a multitude of moss and water grasses all over it. Maljik is not as dangerous for adults as for children, so mothers always warned their children not to go near the pond because Maljik would catch them and drown them. If you see something moving below the surface of the pond, know that it is Maljik.

Encountering the Orko for humans is a great fear that they try to forget as soon as possible, so often their descriptions are completely vague; some describe it as a large bird, some as a mixture of a man and a goat, and some as a giant. Either way, it is a big monster. As much as people are afraid of him, so much he is afraid of them, and in the event of an encounter, he defends himself by pouring his feces all over them. Therefore, take a biiiig tissue on the trip along this trail ;)

LEGENDA O ORKU I MALJIKU

Maljik i Orko su čudnovata bića koja očitavaju uz lokvu u Saljskom polju. Vidioci Maljika najčešće opisuju kao stvorenje nalik Golumu, zelenosive boje i sluzave kože, s mnoštvom mahovine i vodenih travki po sebi. Maljik nije toliko opasan za odrasle ljude koliko za djecu, pa su majke uvijek upozoravale svoju djecu da ne idu blizu lokve jer će ih Maljik uhvatiti i utopiti. Ako ugledate da se nešto pomiče ispod površine lokve, znajte da je to Maljik.

Susret s Orkom za ljude predstavlja veliki strah kojeg pokušavaju što prije zaboraviti, pa su često njihovi opisi potpuno nejasni; neki ga opisuju kao veliku pticu, neki kao mješavinu čovjeka i jarca, a neki kao diva. U svakom slučaju radi se o velikom čudovištu. Koliko se ljudi boje njega toliko se i on boji njih, te se u slučaju susreta od njih brani tako da ih zaspe svojim izmetom od glave do pete. Zbog toga na putovanje ovom stazom ponesite veelikuu maramicu ;)



walking trail / pješačka staza



6,5 km



Grpašćak



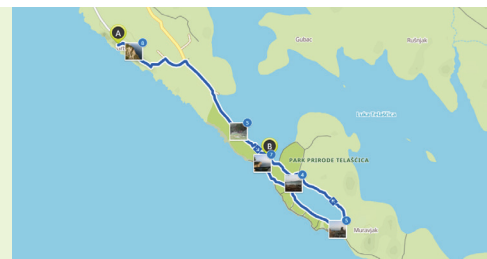
80 m



moderate / srednje teška

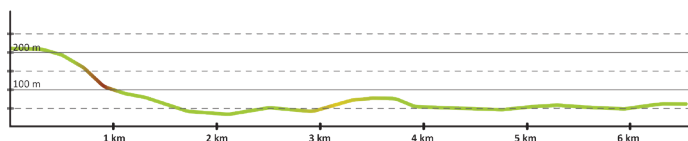


1 h 30 min



TRAIL DESCRIPTION

At the beginning of this trail you will find yourself **on the edge**. From the viewpoint, there's a small hunters' path that will take you across the cliffs to the gravel road. At some point you will find donkeys on the right side of the road. **DO NOT FEED THEM!** The gravel road leads to the salt lake at the end of which visitors often build small stone towers for good luck. From there it goes around the lake and brings you back to the bay Mir.



OPIS STAZE

Staza **On the Edge** kreće od heliodroma na Grpašćaku. Vodi preko vidikovca po stijenama i lovačkim putem do ceste koja uranja u uvalu Mir. Nešto prije, s desne strane nalaze se magarci. **NEMOJTE IH HRANITI!** Put se nastavlja prema slanom jezeru. Na kraju jezera smjestila se mala uvala gdje su posjetioci sagradili male tornjeve od kamena za sreću. Istraživanje vas dalje vodi oko jezera nazad do uvale Mir.

THE BIRTH OF CLIFFS

Once upon a time, in the days when strange things were ordinary, witches lived among humans. As it is usually the case, coexistence got marred by greed. The witches, enchanted by the beauties of Dugi otok, no longer wanted to share it with people. They only wanted it for themselves. They approached the human masters and demanded that they hand over all of their estates and most of the island to them. The humans rejected them by saying that beauty belongs to everyone to admire it. Their response angered the witches so much that they split the island in half with frightening howls echoing for thousands of years after that and submerged one half deep in the sea. "If we can't have it, neither can humans," they said afterward.

That's the story of how the Cliffs were made. If you take a good look at the sea from the viewpoint during the full moon, you can see the witches still guarding the sunken half and inviting people into the abyss below the Cliffs with their charm. Therefore, do not get too close to the edge, or the witches might lure you in.

LEGENDA O NASTANKU STIJENA

Davnih dana, u doba kad su neobične stvari bile obične, vještice su živjele među ljudima. Kao što to uvijek biva, međusobno skladan suživot pokvarila je pohlepa. Vještice, očarane i zaludene ljepotama Dugog otoka, nisu ga više htjele dijeliti s ljudima. Željele su ga samo za sebe. Pristupile su ljudskim gospodarima i od njih zahtijevale da im predaju sva svoja imanja i većinu otoka. Međutim, ljudi su ih odbili rekavši im da ljepota pripada svima da joj se dive. Njihov odgovor je toliko razljutio vještice da su uz zastrašujuće urlike koji su odjekivali još tisućljećima nakon toga rascijepile otok na pola i jednu polovicu potopile duboko u more. „Ako ga ne možemo imati mi, neće ni ljudi“ rekle su nakon toga.

Tako su nastale Stijene. Ako se za vrijeme punog Mjeseca s vidikovca dobro zagledate prema moru, u daljini možete ugledati vještice koje plešući i dan danas čuvaju potopljenu polovicu, te svojim čarima prizivaju ljude u ponor ispod Stijena. Zbog toga se nemojte previše približavati rubu da vas vještice ne namame u duboki morski bezdan.



CHARMS OF TELAŠĆICA



walking trail / pješačka staza



5,6 km



Sali



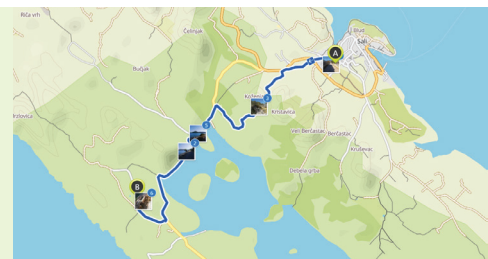
110 m



moderate / srednje teška

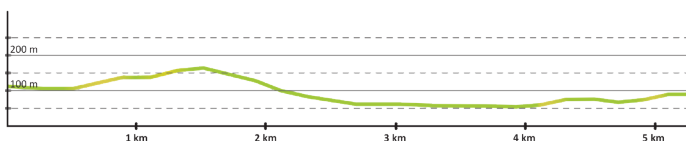


1 h 15 min



TRAIL DESCRIPTION

This trail will take you on a journey through time, into the past, in the time of the ruins of the Roman villa and the St. John's church. The route begins near the St. Mary's church in the old part of town Sali and follows the old road to the **Telašćica** bay. At the same time, you pass between numerous olive groves that people still diligently cultivate today, and which reciprocate with a gift in the form of a golden drop. The beforementioned path is partly macadam, but it is also possible to cross it by bicycle.



OPIS STAZE

Ova staza će vas odvesti na putovanje kroz vrijeme, u prošlost, u doba ruševina Rimske vile i crkve Sv. Ivana. Ruta započinje kraj crkve Sv. Marije u starom dijelu mjesta Sali i prati stari put prema uvali Telašćica. Pritom prolazite između brojnih maslinika koje ljudi i dan danas vrijedno obrađuju, a koji im uzvraćaju darom u obliku zlatne kapi. Navedena staza je djelomično makadamska, ali moguće ju je proći i biciklom.

THE LEGEND OF SLIV

Long ago, Sliv, a creature of wrinkled and dry skin with sparse hair and occasional warts and scabs all over his body, which always had its magical wand with it, was hiding in the dry stone walls of Dugonjiva field. There were stories about him that were passed on from generation to generation, but no one has ever met a man who would confirm that he has ever seen Sliv. This was the case until one day, when an old woman decided to rest in the shade of a dry-stone wall after working all day in the field. Sliv crept up from behind her, cast a spell on her with his wand paralyzing her and then sucked all the flesh out of her body. Only the bones remained, which he turned into dust with a single breath. However, her life energy only rejuvenated him a little, so Sliv decided to bring her back to life under the condition that she would not tell anyone what had happened. But the old woman could not resist and she told the whole village about meeting Sliv. The next morning no one could find the old woman. The only thing they found was a pile of ashes in the middle of her kitchen.

LEGENDA O SLIVU

Nekoć davno, Sliv, biće naborane i suhe kože s rijetkim dlakama i ponekom bradavicom i krastom po čitavom tijelu, koji je uza sebe uvijek imao svoj čarobni štap, skrivao se u suhozidima Dugonjiva polja. Postojale su priče o njemu koje su se prenosile s koljena na koljeno, ali nitko nikad nije upoznao čovjeka koji bi potvrdio da ga je ikad vidio. Tako je bilo sve do jednog dana kada se jedna starica odlučila odmoriti u hladu suhozida nakon cjelodnevnog obrađivanja zemlje u polju. Sliv joj se prišuljao s leđa, svojim štapom je na nju bacio čaroliju kojom ju je paralizirao, te joj tako nepomičnoj isisao svo meso s tijela, tako da su ostale samo kosti koje je jednim svojim dahom pretvorio u prah. Međutim, njena životna energija ga je samo malo pomladila, pa ju je Sliv odlučio vratiti u život pod uvjetom da nikome ne kaže što se dogodilo. Ali starica nije mogla izdržati i cijelom je selu ispričala o susretu sa Slivom. Sljedećeg jutra staricu nitko nije mogao pronaći. Jedino što su našli bila je hrpica pepela na sredini njezine kuhinje.

NORTH SIDE



walking trail / pješačka staza



9 km



Veli Rat



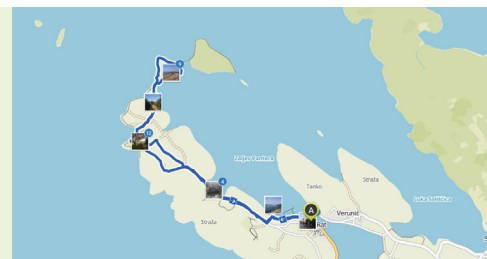
110 m



difficult / teška

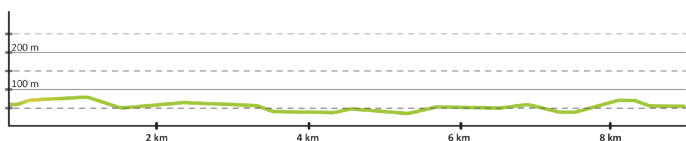


2 h



TRAIL DESCRIPTION

This trail starts at village Veli Rat and follows the coast all the way to a point where it rises to the local road leading to the Slatina bay. From that bay it turns left next to a small pond towards the Punta Bjanka lighthouse. Nearby there is a camp near which the trail continues all the way to the **North Side** of the island. By circling the far end of the island, the trail returns back to the lighthouse, after which it passes through a beautiful pine forest alley. In the middle of the alley it turns towards a beautiful field. Passing through the field it comes to the same road from the beginning which leads back to Veli Rat.



OPIS STAZE

Ova staza kreće od mjesta Veli Rat i prati obalu sve do mjesta gdje se diže na lokalnu cestu koja vodi do uvale Slatina. Od te uvale dalje skreće na lijevo pored male lokve prema svjetioniku Punta Bjanka. U blizini se nalazi kamp pokraj kojeg staza nastavlja sve do sjevernog kraja otoka, odakle i njezin naziv **North Side**. Kružnim obilaskom krajnjeg dijela otoka staza se vraća prema svjetioniku, nakon kojeg prolazi kroz prekrasan drvored borove šume. Na sredini drvoreda skreće u lijepo uređeno polje. Prolaskom kroz polje dolazi ponovo na onu cestu s početka koja vodi natrag do Velog Rata.

THE PHANTOM OF THE LIGHTHOUSE

It is a well-known fact that 100.000 egg yolks were used in the construction of the Punta Bjanka lighthouse. However, a few people know that these yolks came from hen eggs which were collected by a particularly cheerful and joking young man all over the island and brought to the construction site every morning. When the lighthouse was nearing completion, the young man decided to experience the view from its top, but accidentally slipped and fell to his death. Workers covered him with a white sheet until the coroner arrived.

But the young man's humor did not leave him even in death. He made two eye holes on the sheet and has been wandering through the lighthouse rooms at night ever since, making a noise here and there, swapping places of some objects or simply just resting in a corner of the room or on the steps of the lighthouse. All in order to scare the live ones and then laugh at them. Everyone knows him as a Phantom, and he may show up at one of the lighthouse windows or you might notice him after your vacation in the holiday photos.

FANTOM IZ SVJETIONIKA

Poznata je činjenica da je u izgradnju svjetionika Punta Bjanka utrošeno 100.000 žumanjaka. Međutim, malo tko zna da su ti žumanjci iz kokošjih jaja koje je jedan naročito veseli i šaljiv mladić skupljao po cijelom otoku i svakog jutra donosio na gradilište. Kad je svjetionik već bio pri dovršetku mladić je odlučio iskusiti pogled s njegovog vrha, ali se nesretnim slučajem okliznuo i pao u smrt. Radnici su ga prekrili bijelom platom do dolaska mrtvozornika.

Ali mladića humor nije napustio čak ni u smrti. Na plati je napravio dvije rupe za oči i tako od onda noću luta kroz prostorije svjetionika, tu i tamo napravi kakvu buku, pokojim predmetima zamijeni mjesta ili jednostavno samo odmori u nekom kutu prostorije ili na stepenicama svjetionika. A sve kako bi žive prestrašio i onda se tome smijao. Svi ga znaju kao Fantoma, a možda vam se pokaže na nekom od prozora svjetionika ili ga primijetite tek kasnije na fotografijama s ljetovanja.

**IN SEARCH OF PETEROČIĆI
ACROSS THE LAKE
BACK IN TIME**

IN SEARCH OF PETEROČIĆI



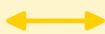
hiking trail / planinarska staza



Sali



easy / lagana



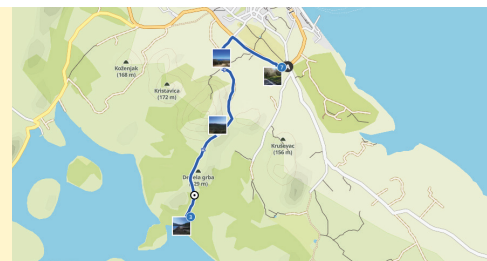
3,2 km



80 m

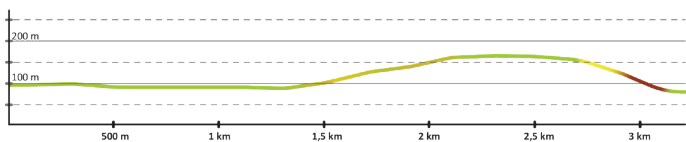


45 min



TRAIL DESCRIPTION

This trail starts at the intersection at the entrance to Sali Field, but after 20m it turns left along a path that leads you to the house of the mischievous creatures **Peteročići**. If they don't annoy and tire you too much with their misdeeds, you will be able to return to the main road along the same path and continue towards the turn for Brčastac hill. You have to keep in mind that this road is very busy during the summer, so you should move along it carefully. The ascent takes you all the way to the very top of Brčastac, from where the descent starts along a macadam road that at one point turns into a goat road and leads all the way to the sea, to the Farfarikulac bay.



OPIS STAZE

Ova staza započinje na raskrižju na ulazu u Saljsko polje, ali već nakon 20m skreće lijevo po puteljku koji vas vodi do kućice vragolastih bića **Peteročića**. Ako vas oni svojim nepodopštinama previše ne naživciraju i umore, istim puteljkom ćete se vratiti na glavnu cestu i nastaviti dalje prema skretanju za brdo Brčastac. Morate imati na umu da je navedena cesta tijekom ljeta vrlo prometna, pa se po njoj valja oprezno kretati. Uspon vas vodi sve do samog vrha Brčastaca, odakle onda kreće spuštanje makadamskim putem koji u jednom trenu prelazi u kozji put i dovodi sve do mora, do uvala Farfarikulac.

THE LEGEND OF PETEROČIĆI

The Peteročići are best known for their 5 horns on their heads and whose only goal in life is to make mischief, like stealing tools from workers in the field while laughing mockingly. There are a lot of stories related to them, like the one when they angered January. You may not remember it but January long ago had 29 days, and February had 30 days. The Peteročići can't stand the cold, so one warm year they mocked January on its last day for not bringing any cold at all. January got angry and decided to borrow 2 days from February and send the worst winter in history to Peteročići. Since then, January has 31 days, February has 28 days, all through the fault of Peteročići.

If something of yours disappears on this trail and you can't find it, you will know that Peteročići visited you without you noticing it at all.

LEGENDA O PETEROČIĆIMA

Peteročići su patuljci najpoznatiji po svojih 5 rogova na glavi i kojima je jedini cilj u životu praviti nepodopštine poput krađe alata radnicima u polju i pritom se podrugljivo smijati. Mnogo je priča vezano uz njih poput one kad su najlutili Siječanji. Možda se toga ne sjećate, ali Siječanji je nekada davno imao 29 a Veljača 30 dana. Peteročići ne podnose hladnoću, tako da su se jedne tople godine rugali Siječnjju na njegov zadnji dan kako nije donio nimalo hladnoće. Ljuti Siječanji je zbog toga odlučio posuditi 2 dana od Veljače i na Peteročiće poslati najgoru zimu u povijesti. Od tada Siječanji ima 31, Veljača 28 dana, a sve krivnjom Peteročića.

Ako vam na ovoj stazi nestane poneka stvar i ne možete je pronaći, znat ćete da su vas posjetili Peteročići, a da vi to niste ni primijetili.

ACROSS THE LAKE



hiking trail / planinarska staza



6,3 km



bay / uvala Mir



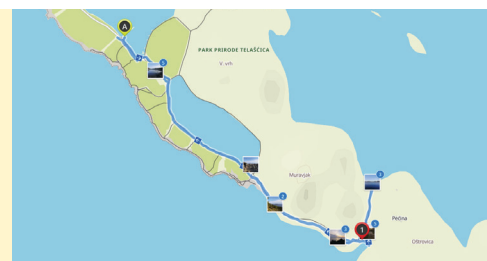
50 m



moderate / srednje teška

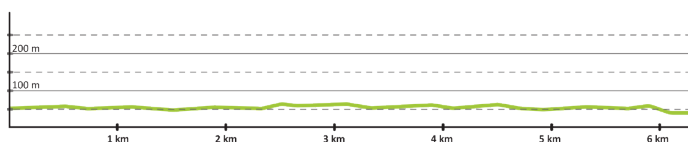


1 h 30 min



TRAIL DESCRIPTION

The trail starts in Mir bay and climbs a slight ascent towards the salt lake. The lake can be passed from both sides, and is passed by a narrow path surrounded by a fairytale pine forest. After passing the lake, you can see small stone towers in a small bay facing the open sea that people built for good luck. Continuing further on you come to the beautiful sandy beach Lojišće where you can swim. This **Across the Lake** trail ends with a goat path that takes you over the hill to the bay on the other side.



OPIS STAZE

Staza započinje u uvali Mir i laganim usponom kreće prema slanom jezeru. Jezero je moguće obići i s jedna i s druge strane, te se prolazi uskim puteljkom okruženim bajkovitim borovom šumom. Nakon prolaska jezera, u maloj uvali okrenutoj prema otvorenom moru možete vidjeti male kamene tornjeve koje su ljudi sagradili za sreću. Nastavljajući dalje dolazite do prekrasne pješčane plaže Lojišće gdje se možete okupati. Ova staza **Across the Lake** završava kozjim putem koji vas vodi preko brda do uvale na drugoj strani.

THE ORIGIN OF SALT LAKE

Not far from Mir bay, in a small house whose trace was lost over time, two brothers once lived harmoniously. Their pride was the vineyard located in a field with fertile soil on the site where the salt lake is today. The brothers have been cultivating the field together for years and have turned it into the most beautiful, widely known vineyard. Everyone admired it. But the delicious nectar from the vineyard eventually sowed the seeds of doubt among the brothers. A doubt that the other brother was secretly taking more nectar for himself. One night, both brothers summoned the devil himself and asked him to submerge half of the vineyard belonging to the other brother, and to give him his soul in return. So, the devil dissolved the bowels of the island and released a huge amount of sea into the once fertile field, which sank everything in front of it. That is why today you can find a healing mud in the lake created from the once fertile soil of vineyards, and in the southern part of the island, during strong winds you can hear the moans of the brothers penetrating from hell, and with which they forever invoke their intoxicating nectar.

KAKO JE NASTALO SLANO JEZERO

U maloj kućici kojoj se s vremenom zametnu trag, nedaleko od uvale Mir, nekoć su skladno živjela dva brata. Sav njihov ponos bio je vinograd smješten u polju s plodnim tlom na mjestu gdje se danas nalazi slano jezero. Braća su ga godinama zajednički obradivala i pretvorila u najljepši, nadaleko poznat vinograd. Svi su mu se divili. Ali slasni nektar iz vinograda s vremenom je posijao sjeme sumnje među braćom. Sumnje da onaj drugi brat za sebe potajice uzima više nektara. Iste noći i jedan i drugi brat prizvali su samog vraga i zatražili od njega da potopi polovicu vinograda koja pripada drugom bratu, a da će mu za uzvrat dati svoju dušu. Tako je vrag rastvorio utrobu otoka i u nekad plodno polje pustio ogromnu količinu mora, koja je potopila sve pred sobom. Zbog toga se danas u jezeru nalazi ljekoviti mulj nastao iz nekad plodnog tla vinograda, a na južnom dijelu otoka, za vrijeme jakog vjetrova možete čuti jauk braće koji prodire iz samog pakla, a kojim oni vječno dozivaju svoj opijajući nektar.

BACK IN TIME



hiking trail / planinarska staza



Božava



difficult / teška



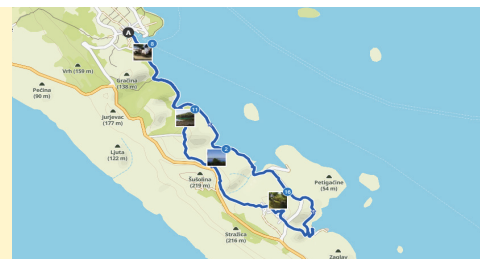
11,8 km



350 m

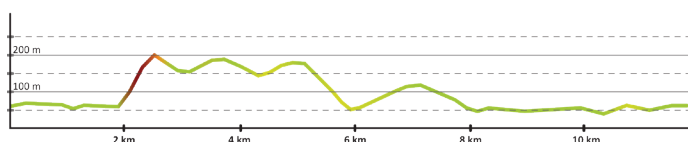


2 h 40 min



TRAIL DESCRIPTION

This trail starts in the center of Božava and climbs towards the hotel. Continuing further along the sea, it passes along two bays and continues the ascent towards the Nativity of Mary Church. On 2/3 of the climb there is a bench with a beautiful view of the entire Zadar archipelago. From the church, the path to the right continues towards the village of Dragove and leads to another picturesque church with a cemetery. The trail then brings you **back in time** to military tunnels where the army once hid its warships; by goat path to the first tunnel and then by road to the second, larger tunnel. The final part of the trail is the road that leads along the coast all the way back to Božava.



OPIS STAZE

Staza **Back in Time** započinje u centru mjesta Božava i uspinje se prema hotelu. Nastavljajući dalje uz more, prolazi uz dvije uvale i nastavlja uspon prema crkvi Male Gospe. Kako bi se malo odmorili, na 2/3 uspona nalazi se klupica s prekrasnim pogledom na čitav Zadarski akvatorij. Od crkve se staza na desno dalje nastavlja prema mjestu Dragove i vodi do još jedne pitoreskne crkvice s grobljem. Staza onda ide do vojnih potkopa gdje je vojska nekoć skrivala svoje ratne brodove; kozjim putem do prvog potkopa, a onda cestom i do drugog, većeg potkopa. Završni dio staze je put koji uz obalu vodi sve nazad do Božave.

THE BAKUŠI FROM DRAGOVE

The Bakuši were small creatures, round, ball-sized, with small eyes and ears at the top and small wiggly legs at the bottom, but they were mostly recognizable by their hands, which had something resembling knives on their top. These knives were hard and sharp like a diamond and they used them to make holes in the rocks, where they would crawl in search of copper. It was long believed that they fed on it, but later it was revealed that the truth is quite different. The Bakuši had a constant itching all over their body, and the only thing stopping it for a while was the copper powder they would sprinkle all over their body.

Do you admire the capabilities of an army that has managed to make such large tunnels in hard rock? The truth is that the army only took advantage of the holes Bakuši had made earlier in the search for copper, which is abundant in the rocks near the village of Dragove, but this must be kept a military secret.

BAKUŠI IZ DRAGOVA

Bakuši su bili mala stvorenja, okruglog tijela veličine lopte, s malim očima i ušima na vrhu i malim vrcakvim nogama na dnu, ali najprepoznatljiviji su ipak bili po rukama koje su na svom vrhu imale nešto poput noževa. Ti noževi su bili tvrdi i oštri poput dijamanta, a koristili su ih za pravljenje rupa u kamenim stijenama, gdje bi se zavlčili u potrazi za bakrom. Dugo se vjerovalo da se njime hrane, ali kasnije se otkrilo da je istina sasvim drugačija. Bakuši su imali konstantan svrbež po čitavom tijelu, i jedino što ga je zaustavljalo na neko vrijeme bio je bakreni prah koji bi oni posipali po svom tijelu.

Divite se sposobnosti vojske koja je uspjela napraviti tako duboke tunele u tvrdoj stijeni? Istina je da je vojska samo iskoristila rupe koje su Bakuši napravili mnogo ranije u potrazi za bakrom kojeg ima dosta u stijenama kraj mjesta Dragove, ali se to mora čuvati kao vojna tajna.





**DRAGON'S HIDEOUT
BY THE FAIRYTAIL
THE SAND OF TIME
CLIFF BLUE**

DRAGON'S HIDEOUT



adventure trail / avanturistička staza



bay / uvala Brbišćica



easy / lagana



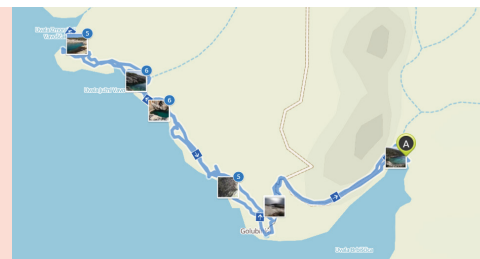
3,4 km



70 m

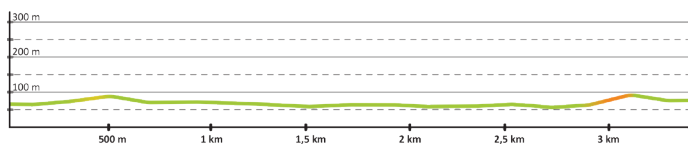


1 h



TRAIL DESCRIPTION

The trail starts from the beautiful beach in Brbišćica bay. After the initial ascend along the paved road, it turns onto a winding goat path through a bush, that leads you all the way to the Dragon's Eye; a natural lake right by the sea. The trail continues along the coast, through several bays and over some sharp limestone rocks all the way to the Zmorašnji Vavošćak bay. After visiting this bay, which looks as something out of a pirate movie, the trail takes you back to Brbišćica bay. Along the way you will come across several caves, also known as **Dragon's hideouts**, the most famous and most impressive of which is Golubinka.



OPIS STAZE

Staza kreće s prekrasne plaže u uvali Brbišćica. Nakon početnog uspona asfaltiranom cestom skreće se na zavojiti kozji put kroz šikaru koji vas vodi sve do Zmajevog oka; prirodnog jezera tik uz more. Staza vas dalje vodi uz obalu, kroz nekoliko uvala i preko oštih, vapnenačkih stijena sve do uvale Zmorašnji Vavošćak. Nakon razgledavanja ove uvale koja kao da je ispala iz nekog filma o piratima, staza vas istim putem vraća u uvalu Brbišćica, a putem ćete naići na nekoliko špilja, znanih i kao **Zmajeva skrovišta**, od kojih je najpoznatija i najimpresivnija Golubinka.

THE DRAGON'S SECRET

In the area of Brbišćica once lived the great dragon Malagoš. In the age of men, he was already old and the wars of men and dragons had long since ended, so they lived in harmony. Sometimes people even called him to burn the weeds in the fields with his powerful breath, when they fertilized the impoverished and worn-out land with ashes. When Malagoš felt that his end was near, he called the people and told them that during the thousand years of his life he had collected a huge treasure of gold and jewels, which he hid by the sea near Brbišćica bay, and that they could take it if they found it. People euphorically set out in search of treasure and dug from bay to bay, as evidenced today by the numerous holes and caves in the area. Until his death, the dragon watched the search and smiled from the lake known today as the Dragon's Eye. You can still see the remains of his bones at the bottom of the lake. The treasure was never found although there are stories that its glow was seen by some people in a cave by the sea but they were unable to retrieve it. Take a look at one of these caves, maybe you will see it too.

ZMAJEVA TAJNA

Na području Brbišćice nekad je živio veliki zmaj Malagoš. U doba ljudi on je već bio u dubokoj starosti i već su odavno završili ratovi ljudi i zmajeva, tako da su oni međusobno živjeli u dobrim odnosima. Čak su ga ljudi nekad zvali da im svojim moćnim dahom spali korov na poljima, kada su pepelom oplodivali osiromašenu i istrošenu zemlju. Kada je Malagoš osjetio da mu se bliži kraj, pozvao je ljude i ispričao im kako je tijekom tisuću godina svog života sakupio ogromno blago sačinjeno od zlata i dragulja, koje je sakrio uz more blizu Brbišćice, te da ga mogu uzeti za sebe ako ga pronađu. Ljudi su euforično krenuli u potragu za blagom i kopali su od uvale do uvale, a čemu danas svjedoče brojne rupe i špilje na tom prostoru. Sve do svoje smrti zmaj je to promatrao i smješkao se iz jezera kojeg danas znamo pod imenom Zmajovo oko. Ostanke njegovih kostiju i danas možete vidjeti na dnu jezera. Blago nikad nije pronađeno iako postoje priče da su njegovo svjetlucanje vidjeli neki ljudi u špilji kraj mora, ali ga nisu uspjeli izvući. Bacite pogled u neku od ovih špilja, možda ga i vi ugledate.

BY THE FAIRYTALE



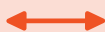
adventure trail / avanturistička staza



quarry / kamenolom Hrnjetine



moderate / srednje teška



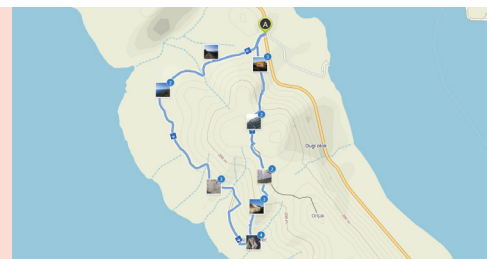
4,8 km



210 m

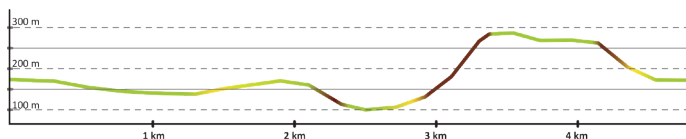


1 h 15 min



TRAIL DESCRIPTION

The trail starts in the Hrnjetine quarry, opposite the island of Rava and follows a macadam road with a view of the open sea that leads all the way to the Strašna peč cave. **By the Fairytale** trail continues on somewhat more difficult and demanding terrain by climbing towards the Oštravica hill. From here it offers views far and wide in all directions. To the left, a goat path begins, which will take you to the opposite slope, through karst and occasional bushes, all the way to the starting point.



OPIS STAZE

Staza započinje u kamenolomu Hrnjetine nasuprot otoka Rava i prati makadamski put s pogledom na otvoreno more koji vodi sve do špilje Strašna peč. **By the Fairytale** staza nastavlja po nešto težem i zahtjevnijem terenu usponom prema brdu Oštravica. Od tu se pruža pogleda nadaleko u svim smjerovima. Na lijevo započinje kozji put koji će vas suprotnom padinom, kroz krš i pokoju šikaru, odvesti sve do početne točke.

THE FAIRIES OF THE CAVE

Once upon a time, while Dugi otok was as long as it is today, and maybe even longer, it was inhabited by fairies. They flew from one end of the island to the other and sprinkled magic dust on it to make the island always beautiful. However, they did so during the night because if the sunlight touches their wings for only a second, it dries and destroys them, causing them to die. And those nights were beautiful, filled with the glitter of magical dust everywhere.

One day, the fairies agreed to divide the island into two parts, so that they could sprinkle one part one night and the other the other night, in order to make their task easier. They decided to divide it in its narrowest part. They dug and dug, but at dawn they were caught in the middle of the work. So, they remained forever trapped in the cave they dug, which is proof of the fairy's intent. Only enough sunlight enters the cave that the fairies feel their skin burning, but not enough to kill them. That is why this cave is now known under the name Strašna peč (Scary Furnace).

VILE IZ STRAŠNE PEĆI

Nekada davno, dok je Dugi otok bio dugačak kao i danas, a možda i duži, na njemu su obitavale vile. Letjele su od jednog do drugog kraja otoka i po njemu posipale čarobnu prašinu kako bi otok uvijek bio prekrasan, a budući da im sunčeva svjetlost za samo par sekundi isuši i uništi krila i osjetljivu kožu, zbog čega umru, to su činile tijekom noći. A te noći su bile prekrasne, ispunjene svjetlucavošću čarobne prašine posvuda.

Jednog su se dana vile dogovorile da otok podijele na dva dijela, pa da jedan dio posipaju jednu noć, a drugi drugu noć, kako bi im ta njihova zadaća bila lakša. Odlučile su ga podijeliti na njegovom najužem dijelu. Kopale su i kopale, ali ih je u tom poslu zatekla zora. Tako su zauvijek ostale zatočene u špilji koju su iskopale, a koja je dokaz vilinske nakane. U nju ulazi tek toliko sunčeve svjetlosti da vile osjećaju kao da im gori koža, ali nedovoljno da bi umrle. Tu špilju zbog toga danas poznajemo pod imenom Strašna peč.

THE SAND OF TIME



adventure trail / avanturistička staza



Božava



moderate / srednje teška



6,15 km



170 m

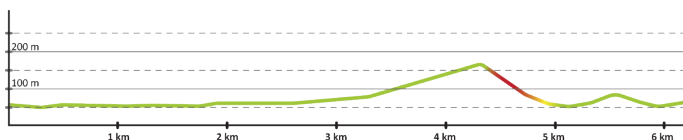


1 h 20 min



TRAIL DESCRIPTION

The Sand of Time trail starts at the entrance to Božava, takes you through its center and continues further along the surrounding road by the coast and through the field all the way to the starting point. From there you continue along the old path to the nearby village of Soline. Be very careful because the path is very narrow in some places. When you reach Soline you will come across another old road that takes you all the way to the world-famous sandy Sakarun bay.



OPIS STAZE

Staza **The Sand of Time** započinje na ulazu u mjesto Božava, vodi vas kroz njegov centar i nastavlja dalje okolnim putem uz obalu i kroz zaseok Polje sve do početne točke. Od tu dalje nastavljate starim puteljkom prema obližnjem mjestu Soline. Budite vrlo oprezni jer je puteljak na nekim mjestima vrlo uzak. Kada stignete do Solina naići ćete na još jedan stari put koji vas sve do svjetski poznate pješčane uvale Sakarun.

THE SAND CURSE

230 years ago, a young man who lived on Dugi Otok fell in love with a beautiful girl from a neighboring village. He loved her and she loved him. They knew their parents would not approve of their love, so they met every night in a secluded spot surrounded by dry stone walls and ivy, under a large pine tree. They enjoyed spending time together and their love blossomed. But the news of their immeasurable love spread to the villages, and reached the girl's father. The young man realized he had no choice but to turn to her father for a blessing. He came up to him and asked for the hand of his daughter, beautiful as Sakarun, the most beautiful beach in the world. Her father replied that he does not approve of their love and that he curses him for all time, and that he would get his daughter's hand only if he counted all the grains of sand on Sakarun beach, knowing that it was impossible. But the young man's love for the girl was so great that he went to the beach every night and started counting the grains of sand. He is still doing it today because the father's curse does not allow the death of either the young man or the girl until all the grains are counted.

PJEŠČANA KLETVA

Prije 230 godina na Dugom otoku je živio mladić koji se zaljubio u prekrasnu djevojku iz susjednog sela. On je volio nju i ona njega. Znali su da roditelji neće odobriti njihovu ljubav, pa su se svake noći sastajali na skrovitom mjestu okruženom suhozidima i bršljanom, ispod velikog bora pinije. Uživali su provoditi se skupa i njihova ljubav je cvjetala. Ali vijest o njihovoj nemjerljivoj ljubavi proširila se selima, te je stigla i do oca djevojke. Mladić je uvidio da nema drugog izbora već da se obrati njezinom ocu za blagoslov. Došao je pred njega i zamolio za ruku njegove kćeri, lijepe kao što je Sakarun, najljepša plaža na svijetu. Njen otac mu je odgovorio da ne odobrava njihovu ljubav i da ga proklinje za sva vremena, te da će ruku njegove kćeri dobiti jedino u slučaju da pobroji sva zrna pijeska na plaži Sakarun, znajući da je to nemoguće.

Ali mladićeva ljubav prema djevojci bila je toliko velika da je svake noći odlazio na plažu i brojao zrnca pijeska. To čini i dan danas jer očevo prokletstvo ne dopušta smrt ni mladiću ni djevojci, sve dok sva zrnca ne budu pobrojana.

CLIFF BLUE



adventure trail / avanturistička staza



Sali



difficult / teška



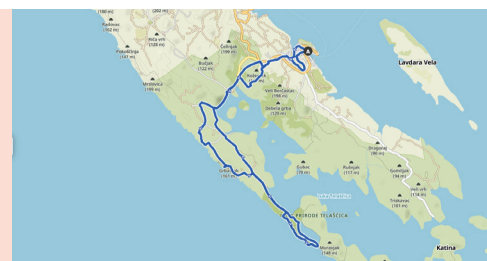
23,6 km



460 m

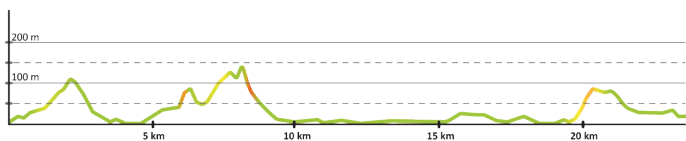


6 h



TRAIL DESCRIPTION

The longest trail on Dugi otok will show you all the beauties of the island and its diversity, from the sweet hills and untouched flora, through the beautiful coastline where the land and sea touch, to the imposing cliffs that arouse awe in everyone. The **Cliff Blue** trail starts in Sali and takes you over the hills to the inner shore of Telašćica Bay. This is followed by the ascent to Grpašćak, once a military fortress and today an interpretation and information center, located above the cliffs. From here, the descent to Mir bay and the salt lake begins, from where a mixed road by the sea takes you back to Sali.



OPIS STAZE

Najduža staza na Dugom otoku pokazat će vam sve ljepote otoka i njegovu raznolikost, od stakih brežuljaka i netaknute flore, preko prekrasne obalne linije gdje se dodiruju kopneni i morski svijet, pa sve do impozantnih klifova koji u svakom pobude strahopoštovanje. Staza **Cliff Blue** započinje u Salima te vas preko brežuljaka vodi do unutarnje obale uvale Telašćica. Tu slijedi uspinjanje prema Grpašćaku, nekad vojnoj utvrdi a danas interpretacijsko informacijskom centru, koji se nalazi nad samim liticama. Od tu započinje spuštanje prema uvali Mir i slanom jezeru, odakle vas mješovita cesta uz samo more vodi natrag do mjesta Sali.

ŠTRIGE

From the beginning, since the time of the human race, Štrige, a local name for hags, have existed in almost every village. These were women who, either by their own will or by the force of circumstances and adversity in life, came into contact with something from the "other side", from where they received supernatural powers, but had to sacrifice what is most valuable to themselves in return. They are usually old women, but it is not the rule.

Štrige still exist today. There is a suspicion for many women that they are Štrige, but this is difficult to prove as they conceal their powers very skillfully and can cast spells on men from a great distance. Just a small insult is enough for them to turn your life into hell. Just saying their name out loud can be a reason for revenge, which is why people never do it.


If an old woman yells at you along the way, don't fight back. Who knows, maybe she's Štriga.

ŠTRIGE

Od pamtlivijeka, od kad je ljudskog roda, u gotovo svakom mjestu postojale su Štrige. To su bile žene koje su ili svojom voljom ili silom prilika i nedaća u životu, stupile u kontakt s onim nečim s druge strane, odakle su dobile nadnaravne moći, ali su prethodno morale žrtvovati ono sebi najvrjednije. Najčešće se radi o staričama, ali nije pravilo.

Štriga ima i dan danas. Postoji sumnja za mnoge žene da su Štrige, ali je to teško dokazati budući da vješto prikrivaju svoje moći, a čine i uroke na ljude mogu baciti iz velike udaljenosti. Dovoljno je da im se nečim zamjerite i one će učiniti sve da vam život pretvore u pakao. Već samo izgovaranje njihovog imena na glas može biti povod za osvetu, zbog toga to ljudi nikad ne čine.

Ako putem neka starica bude vikala na vas, nemojte joj uzvraćati, tko zna, možda se radi o Štrigi.



You have already read and heard many times about the beauties of Dugi otok, about its sharp opposites, starting from enchanting cliffs and sharp coastal rocks on the southeast side to quiet coves and beautiful beaches on the northwest side of the island, from quiet tasting of varied gastronomic offer to crazy nightlife at local festivities, and from enjoying the peace and quiet in undiscovered areas to active adventure travels.

But after reading this brochure, we hope that you will look at all its beauties and diversity in a completely new way. That you will not, for example, tear down piles of sand on Sakarun beach because you will now know that these are actually grains with which a young man in love wants to take the curse off, or that you will know that it is the treasure of an old dragon when you see something glittering in the sea caves around Brbišćica, and you will also know how the salt lake came to be. And many more...

Immerse yourself in the magic of this island, surrender to it and he will tell you the most beautiful stories of the world.

Već ste mnoštvo puta pročitali i čuli o ljepotama Dugog otoka, o njegovim oštrim suprotnostima, počevši od očaravajućih litica i oštrih obalnih stijena na jugoistočnoj strani do mirnih uvala i prekrasnih plaža na sjeverozapadnoj strani otoka, od mirne degustacije šarolike gastronomske ponude do ludih noćnih provoda na lokalnim feštama, te od uživanja u miru i tišini u još neotkrivenim krajevima do aktivnih avanturističkih putovanja.

Ali nakon što ste pročitali ovu brošuru, nadamo se da ćete na sve te njegove ljepote i raznolikost gledati i na jedan posve nov način. Da nećete npr. na plaži Sakarun rušiti hrpice pijeska jer ćete sada znati da su to zapravo izbrojana zrnca kojima zaljubljeni mladić želi skinuti prokletstvo, ili da ćete znati da se radi o blagu starog zmaja kad u morskim špilja oko Brbišćice ugledate nešto svjetlucavo, kao što ćete znati i kako je nastalo slano jezero. I još mnogo toga...

Uronite u čaroliju ovog otoka, prepustite mu se i on će vam ispričati najljepše priče svijeta.

ABOUT o otoku DUGI OTOK